

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1931-1932	N° 246		Zittingsjaar 1931-1932
	SÉANCE du 17 juin 1932	VERGADERING van 17 Juni 1932	

PROJET DE LOI

portant revision des lois coordonnées sur les élections communales et des articles 26 et 241 du Code électoral.

EXPOSE DES MOTIFS.

MADAME, MESSIEURS,

Les lois du 11 août 1928 et du 26 avril 1929 ont révisé et coordonné les dispositions du Code électoral mais, comme cette revision s'effectuait sans revision concomitante des lois coordonnées sur les élections communales, l'article 241 du Code électoral nouveau n'a pu abroger les Titres IV à XI du Code électoral ancien qu'en tant qu'ils s'appliquent aux élections législatives de sorte que les anciennes dispositions sont restées en vigueur pour les élections communales.

Le projet qui vous est soumis a pour but principal de mettre fin à cette dualité et d'adapter aux élections communales certaines réformes admises pour les élections législatives.

Pour remplacer les dispositions du Code électoral ancien par celles du Code nouveau, chaque fois que le texte des lois coordonnées sur les élections communales s'y réfère, il suffit de modifier, dans le corps de ces lois, l'indication numérique des titres et des articles et d'abroger la disposition prévue à l'article 241 du Code électoral. L'application des dispositions nouvelles n'exercera d'ailleurs aucune influence profonde sur la marche des élections communales. Il importe cependant de signaler qu'elle aura pour conséquence d'imposer l'agrandissement du diamètre du centre clair des cases de vote et de majorer le montant minimum des jetons de présence que les communes doivent allouer aux membres des bureaux de vote.

Pour adapter aux élections communales certaines des autres réformes admises pour les élections législatives, le Gouvernement propose d'apporter au texte des lois coordonnées sur les élections communales les modifications qui sont nécessaires et dont les plus marquantes sont signalées ci-après :

Droit de vote des militaires (articles 3 et 31 et instructions aux électeurs).

ONTWERP VAN WET

tot herziening van de samengeschatelde wetten op de gemeenteraadsverkiezingen en van de artikelen 26 en 241 van het Kieswetboek.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Bij de wetten van 11 Augustus 1928 en van 26 April 1929, werden de bepalingen van het Kieswetboek herzien en samengevoegd. Deze herziening, ging echter niet gepaard met deze van de samengeschatelde wetten op de gemeenteraadsverkiezingen; bij artikel 241 van het nieuw Kieswetboek konden dan ook de titels IV tot XI van het oud Kieswetboek enkel worden opgeheven voor zoover zij op de parlamentsverkiezingen van toepassing zijn. Daaruit volgt dat de oude bepalingen in werking zijn gebleven voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Het voornaamste doel van dit ontwerp strekt er dan ook toe, om aan deze dualiteit een einde te maken en sommige voor de parlamentsverkiezingen aangenomen hervormingen aan de gemeenteraadsverkiezingen aan te passen.

Om, telkens wanneer de tekst der samengeschatelde wetten op de gemeenteraadsverkiezingen er naar verwijst, de bepalingen van het nieuw Kieswetboek in de plaats van het oude te stellen, volstaat het in den tekst zelf van deze wetten de numerieke aanwijzing van titels en artikelen te wijzigen en de bovenvermelde bepaling van artikel 241 van het Kieswetboek op te heffen. De toepassing van de nieuwe bepalingen zal overigens geen grondigen invloed hebben op den gang der gemeenteraadsverkiezingen. Er dient evenwel opgemerkt dat zij ten gevolg zal hebben dat de diameter van het stempunt in de stemvakken dient vergroot en dat het minimum-bedrag van het door de gemeenten aan de leden van het stembureau toe te kennen presentiegeld moet verhoogd worden.

Om enkele andere onder de voor de parlamentsverkiezingen aangenomen hervormingen aan de gemeenteraadsverkiezingen aan te passen, stelt de Regeering voor aan den tekst der samengeschatelde wetten op de gemeenteraadsverkiezingen de noodige wijzigingen te brengen, waarvan de voornaamste hier volgen :

Stemrecht der militairen (artikelen 3 en 31 en onder-richtingen voor de kiezers).

Le projet tend à adopter des règles absolument identiques à celles admises pour les élections législatives.

Affichage de la liste des bureaux de vote. (Article 11.)

Pour les élections communales cet affichage sera également remplacé par un dépôt à l'inspection du public. Ce dépôt s'effectuera au secrétariat communal.

Remise de l'acte de présentation des candidats et désignation du témoin chargé d'assister aux séances du bureau principal (article 17).

Comme pour les élections législatives, l'acte pourra être déposé par un des trois signataires désignés par les candidats et lorsque les candidats auront désigné des personnes différentes en qualité de témoin, la désignation faite par le candidat, le premier en rang, sera seule prise en considération.

Droit de se faire accompagner d'un guide ou d'un soutien (article 33).

Le projet tend à adopter textuellement les dispositions qui règlent cette question aux élections législatives et qui ont donné entière satisfaction.

Validation des bulletins ou l'électeur a voté en tête de liste et en faveur de un ou de plusieurs candidats de la même liste (articles 44 et 45 et instructions pour l'électeur).

Les raisons qui ont justifié, en 1929, l'adoption d'une mesure analogue pour les élections législatives peuvent être invoquées en l'occurrence.

Indépendamment des modifications rendues nécessaires par la révision du Code électoral, le Gouvernement croit devoir saisir cette occasion pour vous proposer de modifier légèrement l'article 26 du Code électoral et de compléter l'article 60 des lois coordonnées sur les élections communales.

L'alinéa premier de l'article 26 du Code électoral stipule que les différentes indications que contiennent les listes électorales doivent figurer en regard des nom, prénoms et profession de l'électeur. Afin de permettre l'application d'un procédé mécanique pour la confection des listes électorales certaines communes importantes du pays ont exprimé le désir de pouvoir placer certaines des indications prescrites non en regard mais en dessous du nom de l'électeur. La modification que le projet propose d'apporter aux textes de l'article 26 permettra de satisfaire à ce vœu.

Quant à la modification envisagée à l'article 60 des lois coordonnées sur les élections communales, elle a pour but d'imposer des conditions nouvelles pour l'éligibilité aux conseils communaux.

Dans ces derniers temps, nos juridictions répressives ont été amenées à prononcer diverses condamnations, par application de l'article 246 du Code pénal, à charge de conseillers communaux qui avaient accepté des dons et promesses de candidats à des emplois auxquels il appartient au conseil communal de nommer. Le cas a été particulièrement grave dans une commune où le bourgmestre, les deux échevins et cinq conseillers, soit tous les membres du conseil, à l'exception d'un seul, ont failli à leur devoir.

Het ontwerp streeft er naar om volstrekt dezelfde regels als voor de parlamentsverkiezingen in te voeren.

Aanplakken van de lijst der stembureelen (artikel 11).

Ook voor de gemeenteraadsverkiezingen zal deze lijst voortaan ter inzage van het publiek neergelegd worden, en wel op de gemeentesecretarie, in plaats van aangeplakt te worden zooals voorheen.

Afgifte van de candidaatstellingsakte en aanwijzing van den getuige er mede belast de vergaderingen van het hoofdbureel bij de wonen (artikel 17).

Zooals voor de parlamentsverkiezingen, zal bewuste akte door een der drie door de kandidaten aangewezen ondertekenaars mogen neergelegd worden en ingeval de kandidaten verschillende personen voor getuige hebben aangewezen, wordt alleen met de aanwijzing door den eerststaande candidaat gedaan rekening gehouden.

Recht op bijstand van hulpbehoevende kiezers (artikel 33).

Het ontwerp wil letterlijk de bepalingen doen aannemen welke ten deze voor de parlamentsverkiezing in werking zijn en geheel voldoening hebben gegeven.

Geldigverklaring van stembiljetten waarop de kiezer een lijststem en eene of meer candidaatstemmen op dezelfde lijst heeft uitgebracht (artikelen 44 en 45 en onderrichtingen voor den kiezer).

De redenen waarom, in 1929, dezelfde maatregel voor de parlamentsverkiezingen werd genomen, gelden ook ten deze.

Afgezien van de wijzigingen welke door de herziening van het Kieswetboek worden opgedrongen, neemt de Regering deze gelegenheid te baat om U voor te stellen aan artikel 26 van het Kieswetboek een lichte wijziging te brengen en artikel 60 der samengeschilderde wetten op de gemeenteraadsverkiezingen aan te vullen.

Bij het eerste lid van artikel 26 van het Kieswetboek is bepaald dat de verschillende aanwijzingen der kiezerslijsten nevens den naam, de voornamen en het beroep van den kiezer moeten voorkomen. Ten einde de kiezerslijsten mechanisch te kunnen vervaardigen, hebben enkele groote gemeenten gevraagd om sommige van deze voorgeschreven vermeldingen niet nevens maar onder den naam van den kiezer te mogen drukken. Om deze vraag in te willigen, is bij het ontwerp voorgesteld den tekst van artikel 26 in dien zin te wijzigen.

De van artikel 60 der samengeschilderde wetten op de gemeenteraadsverkiezingen beoogde wijziging heeft ten doel nieuwe verkiesbaarheidsvereischten te stellen wat de gemeenteraden betreft.

Dezen laatste tijd werden onze strafgerechten er toe gebracht om, bij toepassing van artikel 246 van het Strafwetboek, verschillende straffen uit te spreken ten bezware van gemeenteraadsleden, die giften of beloften hadden aanvaard van kandidaten, die door den gemeenteraad moesten benoemd worden. Het geval was bijzonder erg in een gemeente, waar de burgemeester, de twee schepenen en vijf gemeenteraadsleden, dit is al de leden van den raad op een na, aan hun plicht waren te kort gekomen.

Ces condamnations n'ont pas empêché les coupables de continuer à siéger au conseil communal et d'être appelé, dès le lendemain de leur condamnation, à se prononcer sur de nouvelles nominations. La simple constatation de ce fait révèle une grave lacune dans notre législation.

Tout en rendant hommage à l'intégrité et au dévouement dont fait preuve la généralité de nos conseillers communaux, le Gouvernement estime qu'il y a lieu de réagir contre les défaillances qui peuvent se produire et c'est dans ce but que le projet tend à exclure des conseils communaux ceux qui, dans l'exercice de fonctions communales, se sont rendus coupables de détournements, de concussion ou de corruption.

Il eût été possible d'aboutir au même résultat en étendant à ces infractions le droit du juge de prononcer l'interdiction des droits politiques ou en complétant l'énumération des dispositions pénales énoncées au 2° de l'article 7 du Code électoral de façon à priver les contrevenants du droit de vote et par voie de conséquence du droit d'éligibilité; mais, comme dans l'un et l'autre cas, l'effet de la condamnation peut être suspendu par l'octroi d'un sursis, la réforme resterait sans portée pratique dans la majorité des cas. Le Gouvernement estime, en effet, qu'en égard au caractère des fonctions dont sont investis les conseillers communaux, une condamnation, même conditionnelle mais prononcée pour des motifs aussi graves, rend les coupables indignes d'exercer leur mandat.

Ne voulant, d'autre part, restreindre le bénéfice de la loi du 31 mai 1888 établissant les condamnations conditionnelles dans le système pénal, que dans la mesure où cette restriction est impérieusement exigée par les circonstances, le Gouvernement estime devoir s'abstenir de proposer une modification à notre législation pénale et aux dispositions du Code électoral touchant l'électorat; il se borne, en conséquence, à proposer de compléter l'article 60 des lois coordonnées sur les élections communales relatif aux inéligibilités aux conseils communaux.

Enfin, le Gouvernement vous demande de lui donner les pouvoirs nécessaires pour réunir sous le titre de « Loi électorale communale » non seulement toutes les dispositions légales relatives aux élections communales mais également celles qui régissent l'électorat communal.

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène,

H. CARTON.

Deze veroordeelingen hebben de schuldigen niet verhinderd in den raad te blijven zetelen en onmiddellijk na hun veroordeeling tot nieuwe benoemingen over te gaan. De eenvoudige vaststelling van dit feit wijst op een ernstige leemte in onze wetgeving.

Alhoewel hulde dient gebracht aan de integriteit en de toewijding, waarvan onze gemeenteraadsleden over het algemeen blijk geven, is de Regeering de meening toegedaan dat handelend dient opgetreden tegen hen die voor de verleiding mochten bezwijken en daarom heeft het ontwerp ten doel de raadsleden, die in de uitoefening van hun functie zich aan ontvreemding, knevelarij of corruptie hebben schuldig gemaakt, uit den gemeenteraad uit te sluiten.

Men had denzelfden uitslag kunnen bereiken door de rechtsmacht van den rechter te verruimen met de ontzetting van staatkundige rechten, of door de opsomming der onder 2° van artikel 7 van het Kieswetboek vermelde strafbepalingen in diervoege aan te vullen dat de overtreders van het stemrecht en bijgevolg van het verkiesbaarheidsrecht beroofd werden; maar vermits zoowel in het eene als het andere geval, het gevolg der veroordeeling door een uitselverleening kan geschorst worden, zou in de meeste gevallen deze wijziging zonder praktische beteekenis blijven. De Regeering is de meening toegedaan dat, wanneer een gemeenteraadslid een veroordeeling oploopt — zij weze dan nog voorwaardelijk doch voor zulke erge feiten — hij uit den aard van zijn functie zijn mandaat onwaardig wordt.

Daar de Regeering anderzijds het voordeel der wet van 31 Mei 1888, tot invoering van de voorwaardelijke veroordeelingen in het strafstelsel, niet wil beperken, tenzij in de mate waarin deze beperking uitdrukkelijk door de omstandigheden is vereischt, is zij van meening dat het niet past een wijziging aan onze strafwetgeving en aan de bepalingen van het Kieswetboek omtrent het kiesrecht voor te stellen; zij stelt slechts vóór artikel 60 der samengeschatte wetten op de gemeenteraadsverkiezingen omtrent de onverkiesbaarheden voor de gemeenteraden aan te vullen.

Ten slotte vraagt de Regeering U haar de noodige macht te verleen om onder ten titel « Gemeentekieswet » niet alleen al de wetsbepalingen omtrent de gemeenteraadsverkiezingen maar ook deze betreffende het gemeentekiesrecht, samen te voegen.

De Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid,

H. CARTON.

PROJET DE LOI

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène présentera en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Les modifications ci-après sont apportées aux articles suivants des lois coordonnées sur les élections communales du 21 février 1921 :

Art. 3. — Les dispositions suivantes sont ajoutées à cet article : « Trente jours avant l'élection ou en cas d'élection extraordinaire dans le plus bref délai possible, les chefs de corps délivrent individuellement pour chacun des sous-officiers, caporaux et soldats placés sous leurs ordres qui ont atteint ou atteindront au plus tard le jour de l'élection l'âge de 21 ans et qui ne tombent pas sous l'application de l'avant-dernier alinéa de l'article 31, un certificat constatant que l'intéressé se trouvera sous les drapeaux au jour fixé pour le scrutin. Ces certificats qui indiqueront les nom, prénoms, date de naissance et domicile du militaire, seront transmis au bourgmestre de la commune où il est domicilié.

» Les bourgmestres transmettent les dits certificats dans les vingt-quatre heures de leur réception au président du bureau principal après les avoir munis d'une mention attestant que le militaire y dénommé est inscrit comme électeur pour la commune.

» Le président du bureau principal annexe aux exemplaires des listes qu'il adresse au président de chaque section de vote, les certificats concernant les électeurs inscrits dans la section de celui-ci.

» Si le militaire mentionné sur le certificat n'est pas inscrit sur les listes en qualité d'électeur pour la commune, l'administration communale transmet, dans le même délai, le certificat qui le concerne à l'administration de la commune qui, d'après les registres de la population, semble être celle où il a le droit de figurer sur les listes électorales après y avoir inscrit la mention : « Ne figure pas comme électeur communal sur les listes électorales de la commune de... »

WETSONTWERP

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Minister van Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid en op het advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid zal in Onzen Naam volgend ontwerp van wet bij het Parlement indienen.

EERSTE ARTIKEL.

Volgende wijzigingen worden toegebracht aan de na te noemen artikelen der samengeschakelde wetten op de gemeenteraadsverkiezingen van 21 Februari 1921 :

Art. 3. — Volgende bepalingen worden aan dit artikel toegevoegd : « Dertig dagen vóór de stemming of ingeval van buitengewone verkiezing, binnen den kortst mogelijken tijd, geven de korpsoversten afzonderlijk voor iederen onder hun bevelen staanden onderofficier, korporaal of soldaat, die uiterlijk op den stembag den leeftijd van één en twintig jaar bereikt heeft of zal bereikt hebben en niet onder de toepassing van het voorlaatste lid van artikel 31 valt, een getuigschrift af, hetwelk ervan laat blijken dat belanghebbende op den stembag onder de wapens zal zijn. Deze getuigschriften, die naam, voornamen, geboorte- en woonplaats van den militair aangeven, worden overgemaakt aan den burgemeester der gemeente waar hij zijn woonplaats heeft.

» De burgemeesters maken genoemde getuigschriften binnen vier en twintig uren na de ontvangst er van, over aan den voorzitter van het hoofdbureel, na ze voorzien te hebben eener vermelding, ten blijke dat de daarin aangegeven militair als kiezer voor de gemeente op de kiezerslijsten staat.

» De voorzitter van het hoofdbureel voegt bij de exemplaren der lijsten, welke hij aan den voorzitter van iedere stemaafdeeling richt de getuigschriften omtrent de in deze afdeeling ingeschreven kiezers.

» Mocht de op het getuigschrift vermelde militair niet als kiezer voor de gemeente op de kiezerslijsten ingeschreven zijn, dan stuurt het gemeentebestuur, binnen hetzelfde tijdsbestek, het hem betreffend getuigschrift naar het bestuur der gemeente dewelke, naar de gegevens der bevolkingsregisters, deze schijnt te zijn waar hij het recht heeft op de kiezerslijsten te staan, na er volgende vermelding op aange teekend te hebben : « Staat niet als gemeentekiezer op de kiezerslijsten der gemeente... ».

» Les certificats des militaires non inscrits sur les listes électorales, qui ne peuvent être transmis à une autre personne, sont envoyés au président du bureau principal pour être joints au dossier de l'élection. »

Art. 11. — L'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante : « Une liste indiquant la composition des bureaux est envoyée au Secrétariat communal pour y être déposée à l'inspection du public. »

Au deuxième alinéa, les mots « cinq centimes » sont remplacés par « vingt-cinq centimes ».

Art. 14. — Les mots « article 149 » sont remplacés par « article 101 ».

Art. 17. — Au troisième alinéa, les mots « par trois des signataires » sont remplacés par : « par un des trois signataires au moins désignés par les candidats ».

Après l'alinéa 7, la disposition ci-après est insérée : « Les candidats dans leur acte d'acceptation désignent, parmi les électeurs qui ont signé l'acte de présentation qui les concerne, trois personnes qu'il autorisent à faire le dépôt de cet acte. »

L'alinéa 8 est remplacé par la disposition suivante : « Ils peuvent, dans le même acte, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal prévues aux articles 20, 22 et 24 de la présente loi et si les candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation, seraient seules prises en considération. »

Art. 18 et 21. — Les mots : « article 215 » sont remplacés par : « article 202 ».

Art. 24. — Cet article est remplacé par les dispositions ci-après :

« A l'expiration du délai de réclamation contre la présentation des candidatures, le bureau principal formule le bulletin conformément au modèle II annexé à la présente loi et aux prescriptions ci-après :

« Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire, les noms des candidats sont inscrits dans le bulletin à la suite les uns des autres, sur une même ligne, dans l'ordre indiqué par le sort. Chaque nom est surmonté d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes et en gros caractères.

« S'il y a plus d'un membre à élire, toutes les listes sont classées dans le bulletin de vote conformément à un ordre déterminé par le tirage au sort; les dernières colonnes sont réservées aux candidats présentés isolément.

« Les noms des candidats de chaque liste sont inscrits dans l'ordre dans lequel ils figurent sur l'acte de présentation.

« Chacune des listes complètes ou incomplètes et chacun des noms des candidats isolés sont surmontés d'une case

» De getuigschriften der niet op de kiezerslijsten ingeschreven militairen, welke aan geen andere gemeente kunnen worden overgemaakt, worden aan den voorzitter van het hoofdbureel gezonden om bij het dossier der verkiezing te worden gevoegd. »

Art. 11. — Lid 1 wordt vervangen door volgende bepaling : « Een lijst met de opgave van de samenstelling der bureelen wordt aan het gemeentesecretariaat gezonden om er ter inzage van het publiek te worden gehouden. »

In het tweede lid worden de woorden : « vijf centimes » door « vijf en twintig centimes » vervangen.

Art. 14. — De woorden : « artikel 149 » worden door « artikel 101 » vervangen.

Art. 17. — In het derde lid worden de woorden « door drie van de ondertekenaars » vervangen door « door minstens een der drie ondertekenaars, door de kandidaten aangewezen ».

Na het zevende lid, wordt volgende bepaling ingevoegd : « De kandidaten wijzen in hun aanvaardingsakte, onder de kiezers, welke hun candidaatstellingsakte hebben ondertekend, drie personen aan, die zij er toe machtigen deze akte in te dienen. »

Lid 8 wordt door volgende bepaling vervangen : « Zij mogen in dezelfde akte een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen, om de bij de artikelen 20, 22 en 24 voorziene zittingen van het hoofdbureel bij te wonen en, indien kandidaten in afzonderlijke aanvaardingsakten, verschillende personen, mochten aangewezen hebben, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen, ondertekend door den eersten candidaat in de volgorde der voordracht. »

Art. 18 en 21. — De woorden : « artikel 215 » worden door : « artikel 202 » vervangen.

Art. 24. — Dit artikel wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Na verloop van het tijdsbestek tot het indienen van bezwaren tegen de candidaatstelling, stelt het hoofdbureel den stembrief vast overeenkomstig het bij deze wet gaande model II en de volgende voorschriften :

« Indien maar één lid te verkiezen is, worden de namen der kandidaten op den stembrief den eene achter den andere, in de door het lot aangewezen volgorde, op één lijn gesteld. Boven elken naam wordt een stemvakje en een volgnummer in vette arabische cijfers geplaatst.

« Is er meer dan één lid te verkiezen, dan worden de lijsten, overeenkomstig een door de loting aangewezen orde, op den stembrief ingedeeld; de laatste kolommen worden aan de alleenstaande kandidaten voorbehouden.

« De namen der kandidaten van elke lijst worden ingeschreven in de orde waarin zij op de akte van de candidaatstelling voorkomen.

« Boven elk der volledige of onvolledige lijsten en boven elken der namen van de alleenstaande kandidaten wordt

réservée au vote. Une case semblable, mais de dimensions moindres, se trouve à côté du nom de chaque candidat. Un chiffre arabe, correspondant au numéro d'ordre de la liste ou du nom du candidat isolé, est imprimé en gros caractères en tête de chaque liste ou à côté de la case surmontant le nom du candidat isolé.

» Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle, de la couleur du papier, ayant un diamètre de trois millimètres. »

Art. 28. — Au premier alinéa les mots : « Articles 158 et 159 du Code électoral et du Titre VI » sont remplacés par : « Articles 110 et 111 du Code électoral et du Titre V. »

Au deuxième alinéa les mots : « de la loi du 15 avril 1920 et des textes coordonnés en exécution de la présente loi » sont remplacés par : « et de la loi électorale communale ».

Art. 29. — Les mots « articles 156, 157, 158, 159 et 162 » sont remplacés par : « articles 108, 109, 110, 111 et 114 ».

Art. 31. — Les alinéas 4, 5 et 6 sont remplacés par les dispositions suivantes : « A défaut d'inscription sur la liste remise au président nul n'est admis à prendre part au scrutin, s'il ne prouve qu'il figure sur la liste mise en vigueur conformément à l'article 83 du Code électoral ou qu'il a le droit de voter à raison d'un arrêt ou d'un recours, en produisant soit une attestation du commissaire d'arrondissement certifiant son inscription sur la liste en vigueur ou l'existence d'un arrêt ou d'un recours lui accordant ou lui assurant le droit de vote, soit un extrait d'un arrêt ordonnant son inscription.

» Malgré l'inscription sur la liste, le bureau ne peut admettre au vote : ceux dont la Cour d'appel a prononcé la radiation par un arrêt dont un extrait est produit ou dont l'existence est certifiée par une attestation du commissaire d'arrondissement; ceux qui, inscrits pour la première fois sur la liste électorale, font l'objet d'un recours en radiation sur lequel il n'a pas été définitivement statué et dont l'existence est constatée au moyen d'un certificat du commissaire d'arrondissement; ceux qui tombent sous l'application d'une des dispositions des articles 6, 7 et 9 du Code électoral et dont l'incapacité est établie par une pièce dont la loi prévoit la délivrance; ceux à l'égard desquels il serait justifié soit par documents, soit par leur aveu, qu'ils n'ont point, au jour de l'élection, l'âge requis pour voter ou qu'ils ont déjà voté le même jour dans une autre section ou dans une autre commune.

» Le droit de vote des sous-officiers, caporaux et soldats est suspendu tant qu'ils sont sous les drapeaux.

» La disposition qui précède ne s'applique ni aux em-

een stemvakje geplaatst. Een dergelijk vakje, doch van kleiner afmetingen komt nevens den naam van elken candidaat voor. Een arabisch cijfer, overeenstemmende met het volgnummer van de lijst of van den naam van den alleenstaanden candidaat staat met vette karakters gedrukt boven elke lijst of nevens het vakje boven den naam van den alleenstaanden candidaat.

» De stemvakjes zijn zwart en vertoonen in het midden een cirkeltje van de kleur van het papier, met een diameter van drie millimeter. »

Art. 28. — In het eerste lid worden de woorden : « der artikelen 158 en 159 van het Kieswetboek en van Titel VI » vervangen door : « der artikelen 110 en 111 van het Kieswetboek en van Titel V ».

In het tweede lid worden de woorden : « van de wet van 15 April 1920 en van de teksten ter uitvoering van deze wet samengeordend » vervangen door : « en van de gemeentekieswet ».

Art. 29. — De woorden « artikels 156, 157, 158, 159 en 162 » worden vervangen door : « de artikelen 108, 109, 110, 111 en 114 ».

Art. 31. — De leden 4, 5 en 6 worden door volgende bepaling vervangen : « Bij gemis van inschrijving op de aan den voorzitter afgegeven lijst, wordt niemand tot de stemming toegelaten, tenzij hij bewijst, dat hij op de krachtens artikel 83 van het Kieswetboek in werking zijnde lijst is ingeschreven, ofwel, ten gevolge van een arrest of beroep, het recht heeft te stemmen en daarvoor, hetzij een attest van den arrondissementscommissaris, dat van zijn inschrijving op de in werking zijnde lijst of van het bestaan van een arrest of beroep, waarbij hem het stemrecht wordt verleend of verzekerd, laat blijken, hetzij een uittreksel uit een arrest, waarbij zijn inschrijving gelast wordt, overlegt.

» Ondanks de inschrijving op de lijst, mag het bureau niet tot de stemming toelaten : dezen waartegen het Hof van Beroep, de schrapping heeft uitgesproken bij een arrest, waarvan een uittreksel is overgelegd of waarvan het bestaan door een attest van den arrondissementscommissaris is bevestigd; dezen, die voor de eerste maal op de kiezerslijsten zijn ingeschreven, doch het voorwerp zijn van een beroep tot schrapping waarover nog niet definitief uitspraak is gedaan en waarvan het bestaan uit een getuigschrift van den arrondissementscommissaris blijkt; dezen, die onder de toepassing vallen van een der bepalingen van de artikels 6, 7 en 9 van het Kieswetboek en wier onbevoegdheid is vastgesteld bij een stuk, waarvan de wet de afgifte voorziet; dezen waartegen zou bewezen zijn, hetzij bij stukken, hetzij op eigen bekentenis, dat zij op den stemdag, den vereischten stemleeftijd niet hebben of denzelfden dag reeds in een andere afdeeling of in een andere gemeente gestemd hebben.

» Het stemrecht der onderofficieren, korporaals en soldaten is opgeschorst zoolang zij onder de vaandels zijn.

» Voorgaande bepaling is niet toepasselijk op de leger-

ployés de l'armée non soumis au service actif et seulement assimilés aux sous-officiers, ni aux membres du personnel du service de secours, porteurs d'un diplôme de docteur en médecine, de pharmacien ou de vétérinaire, ni aux militaires se trouvant sous les armes à raison d'un rengagement et comptant au moins trois ans de service au jour du scrutin.

» Le fait qu'un électeur se trouve sous les drapeaux est établi par le certificat délivré par l'autorité militaire en vertu de l'article 3. A défaut de certificat, en cas de contestation, l'électeur est admis à voter sous sa responsabilité après qu'il lui aura été donné connaissance du texte de l'article 202 du Code électoral. Mention de la contestation sera faite au procès-verbal. »

Art. 33. — Au troisième alinéa, les mots : « articles 174, alinéa 6, 175, alinéa 4 et 176 » sont remplacés par : « article 144, alinéa 7 et article 145 ».

Les alinéas 4 et 5 sont remplacés par les dispositions suivantes : « L'électeur qui, par suite d'une infirmité physique, se trouve dans l'impossibilité de se rendre seul dans l'isoloir ou d'exprimer lui-même son vote, peut, avec l'autorisation du président, se faire accompagner d'un guide ou d'un soutien. Le nom de l'un et de l'autre sont mentionnés au procès-verbal.

» Si un assesseur ou un témoin conteste la réalité ou l'importance de l'infirmité invoquée, le bureau statue et sa décision motivée est inscrite au procès-verbal. »

Art. 36. — Au premier alinéa, les mots « article 176 » sont remplacés par « article 145 ».

Art. 44. — La disposition suivante est ajoutée après le 4^e du premier alinéa : « Les bulletins marqués en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats de la même liste sont classés dans la première catégorie. Sur ces bulletins le président inscrit la mention « validité » et y appose son paraphe. »

A l'alinéa suivant, les mots « articles 183 et 184 » sont remplacés par « articles 158 et 159 ».

Art. 45. — Au 3^e, les mots « de cette liste ou » sont supprimés.

Il est ajouté un nouvel alinéa conçu comme suit : « Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu. »

Art. 46. — Au dernier alinéa, les mots « à l'article 36 ci-dessus et à l'article 184, dernier alinéa du Code électoral » sont remplacés par : « aux articles 36 et 44 ci-dessus ».

Art. 50. — Au deuxième alinéa, les mots « article 264 » sont remplacés par « article 168 ».

beambten, die tot geen actieven dienst gehouden en slechts met de onderofficieren gelijkgesteld zijn, noch op de personeelsleden van den hulpverleeningsdienst, houders van het diploma van doctor in de geneeskunde, van apotheker of veearts, noch op de militairen, die wegens wederdienstneming onder de wapens zijn en op den stemdag minstens drie jaar dienst hebben.

» Het feit dat een kiezer onder de wapens is, wordt vastgesteld door het getuigschrift, door de militaire overheid, krachtens artikel 3 afgegeven. Bij gemis van getuigschrift, wordt de kiezer, bij betwisting, onder zijn verantwoordelijkheid, tot de stemming toegelaten, nadat hem kennis van artikel 202 van het Kieswetboek is gegeven. Melding der betwisting wordt in het proces-verbaal gemaakt. »

Art. 33. — In het derde lid worden de woorden : « artikelen 174, lid 6, 175, lid 4 en 176 » vervangen door : « artikelen 144, lid 7 en 145 ».

De leden 4 en 5 worden door volgende bepalingen vervangen : « De kiezer die, wegens lichaamsgebrek, onbekwaam is om alleen naar de stembus te gaan of om zelf zijn stem uit te brengen, mag, met toestemming van den voorzitter, zich door iemand laten leiden of bijstaan. Beider namen worden in het proces-verbaal vermeld.

» Mocht een bijzitter of getuige de echtheid of het gewicht van het aangevoerd lichaamsgebrek betwisten, dan beslist het bureau en zijn gemotiveerde beslissing wordt in het proces-verbaal geboekt. »

Art. 36. — In het eerste lid worden de woorden : « artikel 176 » vervangen door : « artikel 145 ».

Art. 44. — Volgende bepaling wordt na 4^e van het eerste lid ingevoegd : « De brieven met een stem bovenaan de lijst en met een stem ten gunste van een of meer kandidaten derzelfde lijst, worden in de eerste categorie gerangschikt. Op deze brieven schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en parafeert ze. »

In het volgend lid worden de woorden « de artikelen 183 en 184 » vervangen door « de artikelen 158 en 159 ».

Art. 45. — In 3^e, vervallen de woorden « van deze lijst of ».

Een nieuw lid wordt toegevoegd luidend als volgt : « Zijn niet ongeldig de brieven, waarop de kiezer te gelijk bovenaan een lijst en nevens den naam van een of meer kandidaten derzelfde lijst gestemd heeft. In dit geval wordt de stem bovenaan de lijst als niet bestaande beschouwd. »

Art. 46. — In het laatste lid worden de woorden : « bovenstaand artikel 36 en bij artikel 184, slotalinéa, van het Kieswetboek » vervangen door : « bij de bovenstaande artikelen 36 en 44 ».

Art. 50. — In het tweede lid worden de woorden : « artikel 264 » vervangen door : « artikel 168 ».

Art. 55. — Les mots « Titre VII » sont remplacés par « Titre VI ».

Art. 56. — Au deuxième alinéa, les mots « articles 220 à 223 » sont remplacés par : « articles 207 à 210 ».

Au troisième alinéa, les mots « article 223 » sont remplacés par « article 210 ».

Art. 58. — Au premier alinéa, les mots : « Titre VI » sont remplacés par : « Titre V ».

Au deuxième alinéa, les mots « article 215 » sont remplacés par « article 202 ».

Art. 60. — La disposition suivante est ajoutée : « Sans préjudice à l'application des dispositions ci-dessus, sont également inéligibles ceux qui ont été condamnés, même conditionnellement, du chef de l'une des infractions prévues aux articles 240, 241, 243 et 246 à 248 du Code pénal et commises dans l'exercice des fonctions communales. Cette inéligibilité cesse dix ans après la condamnation. »

Art. 73. — Cet article est supprimé.

Art. 74. — Le dernier alinéa est supprimé.

Art. 78. — Au texte flamand, premier alinéa, les mots « treden af » sont remplacés par « die aftreden ».

Instructions pour l'électeur. — Au littéra a) du 2° du 7, les mots « de la liste ou » sont supprimés.

Le 8 est rédigé comme suit :

« Le droit de vote des sous-officiers, caporaux et soldats est suspendu tant qu'ils se trouvent sous les drapeaux.

» Cette suspension ne s'applique ni aux employés de l'armée non soumis au service actif et seulement assimilés aux sous-officiers, ni aux membres du personnel du service de secours, porteurs d'un diplôme de docteur en médecine, de pharmacien ou de vétérinaire, ni aux militaires se trouvant sous les armes à raison d'un rengagement et comptant au moins trois ans de service au jour du scrutin.

» Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui est punissable. »

ART. 2.

Les modifications ci-après sont apportées aux articles suivants du Code électoral :

Art. 26. — Au premier alinéa, les mots « en regard » sont remplacés par : « à la suite ».

Art. 241. — Au 1°, les mots : « en tant qu'ils s'appliquent aux élections législatives » sont supprimés.

Art. 55. — De woorden : « Titel VII » worden vervangen door : « Titel VI ».

Art. 56. — In het tweede lid worden de woorden : « artikelen 220 tot 223 » vervangen door : « artikelen 207 tot 210 ».

In het derde lid, worden de woorden : « artikel 223 » vervangen door : « artikel 210 ».

Art. 58. — In het eerste lid worden de woorden : « Titel VI » vervangen door : « Titel V ».

In het tweede lid worden de woorden : « artikel 215 » vervangen door : « artikel 202 ».

Art. 60. — Volgende bepaling wordt aan dit artikel toegevoegd : « Zijn insgelijks onverkiesbaar, onverminderd de toepassing van bovenstaande bepalingen, dezen die, zelfs voorwaardelijk, veroordeeld werden wegens een van de inbreuken, voorzien bij de artikelen 240, 241, 243 en 246 tot 248 van het Strafwetboek en gepleegd in de uitoefening van gemeenteambten. Deze onverkiesbaarheid vervalt tien jaren na de veroordeeling. »

Art. 73. — Dit artikel vervalt.

Art. 74. — Het laatste lid vervalt.

Art. 78. — In den Vlaamschen tekst, eerste lid, worden de woorden : « treden af » vervangen door : « die aftreden ».

Onderrichtingen voor den kiezer. — Bij letter a) van 2° van 7, vervallen de woorden : « van de lijst of ».

8 wordt opgesteld als volgt :

« Het stemrecht der onderofficieren, korporaals en soldaten wordt geschorst zolang zij onder de vaandels zijn.

» Deze schorsing is niet toepasselijk op de legerbeambten, die tot geen actieven dienst gehouden en slechts met de onderofficieren gelijkgesteld zijn, noch op de personeelsleden van den hulpverleningsdienst, houders van het diploma van doctor in de geneeskunde, van apotheker of veearts, noch op de militairen, die wegens wederdienstneming onder de wapens zijn en op den stemdag minstens drie jaar dienst hebben.

» Wie stemt zonder daartoe gerechtigd te zijn of voor een ander stemt is strafbaar. »

ART. 2.

Volgende wijzigingen worden aan de na te noemen artikelen van het Kieswetboek toegebracht :

Art. 26. — In het eerste lid wordt het woord « tegenover » vervangen door « na ».

Art. 241. — In 1° vervallen de woorden « voor zoover zij op de wetgevende verkiezingen van toepassing zijn ».

ART. 3.

Un arrêté royal coordonnera, sous le titre de « loi électorale communale », les dispositions de la loi du 15 avril 1920, modifiée par la loi du 11 août 1928, relatives à la formation des listes des électeurs communaux, avec les lois coordonnées sur les élections communales du 21 février 1921, modifiées par la loi du 29 juin 1921, celle du 11 août 1928, la dernière loi de classification des communes et de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 16 juin 1932.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène,

H. CARTON.

ART. 3.

Bij koninklijk besluit worden, onder den titel « Gemeentekieswet » de bepalingen van de wet van 15 April 1920 gewijzigd bij de wet van 11 Augustus 1928, omtrent het opmaken van de lijsten der gemeenteraadskiezers, samengevoegd met de samengeschakelde wetten op de gemeenteraadsverkiezingen van 21 Februari 1921, gewijzigd bij de wet van 29 Juni 1921, de wet van 11 Augustus 1928, de jongste rangschikkingswet der gemeenten en onderhavige wet.

Gegeven te Brussel, 16 Juni 1932.

ALBERT

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheit,

H. CARTON.

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1931-1932	N° 246 (Errata)		Zittingsjaar 1931-1932
	SÉANCE du 17 juin 1932	VERGADERING van 17 Juni 1932	

PROJET DE LOI

portant revision des lois coordonnées sur les élections communales et des articles 26 et 241 du Code électoral.

Errata au texte français.

ARTICLE PREMIER.

ART. 3. Dernier alinéa. **Lire :**

« à une autre commune »

au lieu de :

« à une autre personne ».

ART. 17. **Lire :**

« et si des candidats avaient »

au lieu de :

« si les candidats avaient ».

ART. 33. **Lire :**

« articles 144, alinéa 7, et 145 »

au lieu de :

« article 144, alinéa 7 et article 145 ».

ART. 44. **Lire :** « validé »,

au lieu de : « validité ».

Instructions pour l'électeur. **Lire :**

« Au littéra a) du 2° du 7, les mots « de cette liste ou » sont supprimés, et au texte flamand les mots : « voor » « meer dan één lijst heeft gestemd » sont remplacés par : » « meer dan één lijststem heeft uitgebracht. »

au lieu de :

« Au littéra a) du 2° du 7 les mots « de la liste ou » sont » supprimés ».

ARTICLE 3.

Lire : « et la présente loi »

au lieu de : « et de la présente loi ».

WETSONTWERP

tot herziening van de samengeschakelde wetten op de gemeenteraadsverkiezingen en van de artikelen 26 en 241 van het Kieswetboek.

Erratum in den Vlaamschen tekst.

EERSTE ARTIKEL.

Onderrichtingen voor den kiezer. **Lezen :**

« Bij letter a) van 2° van 7, vervallen de woorden « van » « deze lijst of » en in den Vlaamschen tekst worden de » woorden : « voor meer dan één lijst heeft gestemd » ver- » vangen door : « meer dan één lijststem heeft uitge- » bracht. »

in plaats van :

« Bij letter a) van 2° van 7, vervallen de woorden : « van » « de lijst of ».